
**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

1 February 2010
Russian
Original: French

Сессия 2009 года
Женева, 12 и 13 ноября 2009 года

Краткий отчет о 4-м заседании

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве, в пятницу, 13 ноября, 2009 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Мбайе (Сенегал)

Содержание

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов
(пункт 10 повестки дня) *(продолжение)*

Рассмотрение и принятие заключительного документа

Другие вопросы

Закрытие Совещания

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Совещания будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Совещания.

Заседание открывается в 16 ч. 35 м.

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов (пункт 10 повестки) (CCW/GGE/2009-I/2, CCW/GGE/2009-II/2, CCW/MSP/2009/WR.1, CCW/MSP/2009/CRP.1) *(продолжение)*

1. **Председатель** представляет предложение о модификации мандата Группы правительственных экспертов (CCW/MSP/2009/CRP.1, пункт 40), которое он составил с учетом различных озабоченностей, выраженных делегациями в ходе неофициальных консультаций, проведенных по этой теме, где третий и четвертый подпункты гласят следующее:

"Работа Группы правительственных экспертов будет поддерживаться компетентными экспертами – членами национальных делегаций.

Группа правительственных экспертов соберется с 12 апреля по 16 апреля, а потом с 30 августа по 3 сентября 2010 года".

2. **Г-н Штрохал** (Австрия) при поддержке **г-на Тюркотта** (Канада) предлагает исключить слова "членами национальных делегаций", чтобы не исключать экспертов международных организаций и гражданского общества.

3. **Г-н Ицхаки** (Израиль) при поддержке **г-на Датла Балы** (Индия) и **г-на Хоркера** (Пакистан) хотел бы вернуться к формулировке, употреблявшейся прежде, а именно: "Работа группы поддерживается военными и техническими экспертами".

4. **Г-н Тюркотт** (Канада) считает, что тогда будет неплохо уточнить: "военными, техническими и гуманитарными экспертами", потому что он твердо выступает против формулировки, которая ставила бы на передний план военные и технические квалификации.

5. **Г-н Ицхаки** (Израиль) говорит, что термин "технические" уже охватывает гуманитарные квалификации.

6. **Г-н Штрохал** (Австрия) при поддержке **г-на Тюркотта** (Канада) и **г-жи Хакес Уакуха** (Мексика) говорит, что если будет сочтено необходимым уточнить квалификации экспертов, то это следует сделать исчерпывающим образом, изложив: "компетентными экспертами, такими как военные, технические, правовые и гуманитарные эксперты".

7. **Г-н Матиас** (Соединенные Штаты Америки) указывает, что, хотя первоначально считалось целесообразным указать "военных и технических экспертов" с целью дать понять военным ведомствам, что их участие в заседаниях испрашивается и желается, теперь этого упоминания уже не требуется. При поддержке **г-на Датла Балы** (Индия), **г-на Хоркера** (Пакистан), **г-на Ицхаки** (Израиль) и **г-на Пинтера** (Чешская Республика) он предлагает просто-напросто исключить весь пункт.

8. **Г-н Хоффман** (Германия) при поддержке **г-на Датла Балы** (Индия) и **г-на Тюркотта** (Канада) предлагает удовольствоваться упоминанием: "экспертов по проблемам, имеющим отношение к переговорам".

9. **Г-н Маседу Суарис** (Бразилия) говорит, что, поскольку функционирование Группы правительственных экспертов регулируется правилами процедуры, проблемный пункт не уместен и его надлежит исключить.

10. **Председатель**, ссылаясь на предложение Германии, предлагает модифицировать пункт, с тем чтобы он гласил: "Работа Группы будет поддерживаться экспертами по проблемам, имеющим отношение к переговорам". В отсутствие

возражений Председатель полагает, что Совещание желает принять модифицированный пункт.

11. *Решение принимается.*

12. **Г-н Матиас** (Соединенные Штаты Америки) при поддержке **г-на Ицхаки** (Израиль) и **г-на Датла Балы** (Индия) спрашивает для целей организации и планирования, предусмотрено ли, что Председатель Группы правительственных экспертов проведет неделю неофициальных консультаций. Он уточняет, что наиболее подходящими датами являются, пожалуй, с 5 по 9 июля 2010 года.

13. **Г-жа Хакес Уакуха** (Мексика) замечает, что если участники продемонстрируют реальную политическую волю, то двух недель должно оказаться достаточно, чтобы достичь текста протокола.

14. **Г-н Штрохал** (Австрия) говорит, что, поскольку Председатель Группы правительственных экспертов находится на месте, в Женеве, он должен оказаться в состоянии проводить неофициальные консультации по мере продвижения работы.

15. **Председатель** подтверждает, что Председатель Группы правительственных экспертов имеет все возможности проводить неофициальные консультации, и говорит, что в данный момент, как ему представляется, бессмысленно добавлять какое-то уточнение на этот счет. Он предлагает перейти к принятию мандата Группы экспертов. В отсутствие возражений Председатель полагает, что Совещание желает принять мандат в модифицированном виде.

16. *Решение принимается.*

Заседание прерывается в 17 ч. 10 м. и возобновляется в 17 ч 30 м.

Рассмотрение и принятие заключительного документа (пункт 12 повестки дня) (CCW/MSP/2009/CRP.1 – только на английском языке)

17. **Председатель** привлекает внимание к проекту доклада Совещания, выпущенному под условным обозначением CCW/MSP/2009/CRP.1, а также к документу без условного обозначения, содержащему модификации, внесенные в проект, и к документам, отражающим сметные расходы совещаний 2010 года Высоких Договаривающихся Сторон и Группы правительственных экспертов – все эти документы имеются в наличии только на английском языке. Он приглашает Совещание рассмотреть проект доклада и относящиеся к нему модификации по разделам, прежде чем принимать его в целом.

Раздел I (пункты 1–9)

18. *Раздел I принимается.*

Раздел II (пункты 10–16)

19. **Председатель** приглашает делегации сообщить президиуму всякую ошибку или упущение в списках государств, фигурирующих в рассматриваемых пунктах.

20. **Г-н Коларов** (Генеральный секретарь Совещания) сообщает, что в список государств, упомянутых в пункте 11, надлежит добавить следующие государства: бывшую югославскую Республику Македонию, Камерун, Колумбию, Перу и Того. Он указывает также, что в пункте 12 надо добавить Афганистан и исключить упоминание Нигерии.

21. *Пункты 11 и 12 с дополнениями и исправлениями принимаются.*

22. *Другие пункты раздела II принимаются без изменений.*

Раздел III (пункты 17–27)

23. **Г-н Ван Донкерсгуд** (Нидерланды) говорит, что следует скорректировать дату, упомянутую в пункте 24. Так, вместо "13 ноября 2008 года" следует читать: "13 ноября 2009 года".

24. *Пункт 24 с исправлениями принимается.*

25. *Другие пункты раздела III принимаются без изменений.*

Раздел IV (пункты 28–46)

26. *Пункты 2–46 раздела IV принимаются.*

Прочие вопросы (пункт 13 повестки дня)

27. **Председатель** отмечает, что никакая делегация не желает взять слово по этому пункту повестки дня.

Заккрытие Совещания

28. **Председатель**, констатируя, что Совещание 2009 года Высоких Договаривающихся Сторон завершило свою работу, благодарит все делегации за их сотрудничество и за их поддержку.

29. **Г-н Нэш** (Коалиция по кассетным боеприпасам) говорит, что истекшая неделя оказалась весьма обнадеживающей в том, что касается кассетных боеприпасов. Две страны подписали Конвенцию по кассетным боеприпасам, и в результате теперь уже насчитывается 103 подписанта и 24 ратификации.

30. Хотя Коалиция по кассетным боеприпасам не возлагает на Конвенцию о конкретных видах обычного оружия те же ожидания, что и на Конвенцию по кассетным боеприпасам, которая является практическим инструментом и имеет результативную направленность, уже сам тот факт, что все государства держат вопрос о кассетных боеприпасах в международной повестке дня, способствует глобальному осознанию того обстоятельства, что это оружие вызывает особенные озабоченности по причине его воздействия на гражданские контингенты.

31. Коалиция благодарит Испанию за то, что та предоставила актуализированные сведения о достигнутом прогрессе на национальном уровне и потрачено в связи с присоединением к Конвенции по кассетным боеприпасам, в связи с прекращением производства и в связи с уничтожением своих запасов. Коалиция настоятельно призывает все государства последовать примеру этой страны и начать безотлагательно осуществлять положения Конвенции.

32. Коалиция солидаризируется с Международным комитетом Красного Креста, Организацией Объединенных Наций и большим числом государств во мнении о том, что предлагаемый протокол не позволяет экстренно противодействовать гуманитарным проблемам, порождаемым кассетными боеприпасами. Она разделяет озабоченность, выраженную рядом делегаций, а именно: прилагаемые усилия по разработке нового юридически обязывающего инструмента по кассетным боеприпасам в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия, не должны оборачиваться регрессом в сфере международного гуманитарного права или противоречивыми юридическими концепциями кассетных боеприпасов и жертв этого оружия. Коалиция будет и впредь сотрудничать с государствами – участниками Конвенции о конкретных видах обычного оружия в 2010 году, с тем чтобы их усилия способствовали реализации целей Конвенции по кассетным боеприпасам.

33. Индонезийское правительство будет вскоре принимать на Бали ряд правительств Азиатско-Тихоокеанского региона в рамках конференции по Конвенции о кассетных боеприпасах. И Коалиция настоятельно призывает подписавшие субъекты Конвенции немедленно сдать на хранение свою ратификационную грамоту, с тем чтобы до конца 2009 года была достигнута цель в виде 30 ратификаций, необходимых для вступления в силу этого текста.

34. Коалиция размышляет с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста и рядом государств над тем, как отметить сдачу на хранение тридцатой ратификационной грамоты. Она искренне рассчитывает, что будут приложены коллективные усилия к тому, чтобы отпраздновать вступление Конвенции в силу, которое должно произойти в середине 2010 года.

35. Коалиция побуждает все государства как можно скорее присоединиться к Конвенции по кассетным боеприпасам и принять национальные меры, такие как запрет на передачи или мораторий на применение этого оружия, равно как и удвоить усилия по разминированию районов, загрязненных этим оружием, помогать жертвам, их семьям и окружающей их общине.

36. **Г-н Гуз** (Хьюмен райтс уотч), высказываясь в поддержку заявления, сделанного г-ном Нэшом от имени Коалиции по кассетным боеприпасам, подчеркивает усиливающиеся контрасты растут между Конвенцией о конкретных видах обычного оружия, в рамках которой увязают переговоры по новому протоколу относительно кассетных боеприпасов, и Конвенцией по кассетным боеприпасам, которая является целостным и радикальным инструментом. Он настоятельно призывает все государства присоединиться к последней, ну а если нет, то принять конкретные меры по борьбе с издержками кассетных боеприпасов.

37. **Г-н Хоффман** (Германия), выступая от имени Западноевропейских и других государств, говорит, что рабочая сессия оказалась особенно интересной и плодотворной и что она вновь продемонстрировала жизнеспособность Конвенции о конкретных видах обычного оружия.

38. После традиционного обмена любезностями **Председатель** объявляет Совещание закрытым.

Заседание закрывается в 17 ч. 55 м.